

English	Hungarian
Waiting after your COVID-19 vaccination	A COVID19 védőoltás utáni várakozás
What is changing?	Mi változik?
<p>Until now, people receiving the Moderna or Pfizer vaccines have been asked to wait for 15 minutes before leaving the vaccine centre in case of serious allergic reaction. This 15 minute wait has now been suspended for adults after 1st doses, 2nd doses and boosters.</p>	<p>Egészen eddig arra kértük a Moderna és a Pfizer vakcinával oltottakat, hogy az esetleges súlyos allergiás reakció miatt várjanak 15 percet, mielőtt elhagyják az oltóközpontot. Felnőtteknél most felfüggesztettük az oltás első és második dózisát követő, valamint az emlékeztető oltás utáni 15 perces várakozási időt.</p>
Why is this changing?	Miért változik ez meg?
<ul style="list-style-type: none"> • Because of the Omicron variant, the booster programme for adults is being speeded up. 	<ul style="list-style-type: none"> • Az Omikron variáns miatt felgyorsítjuk a felnőttek oltási programját.
<ul style="list-style-type: none"> • We now have much more experience with giving these vaccines to millions of people and the rate of serious allergic reactions is very low (around 5-10 per million doses). People are not normally observed for 15 minutes after other vaccinations. 	<ul style="list-style-type: none"> • Most már sokkal több tapasztalattal rendelkezünk, mivel ezeket a vakcinákat több millió embernek adtuk már be, és a súlyos allergiás reakciók aránya nagyon alacsony (egy millió dózisból kb. 5-10). Más oltásokat követően általában nem szokták 15 percig megfigyelni az embereket.
Who is advising this change?	Ki javasolta ezt a változást?
The change has been advised by	A változást a négy brit tiszti főorvos

<p>the four UK Chief Medical Officers, and has the support of the Medicines Healthcare products Regulatory Agency (MHRA) and the Joint Committee on Vaccination and Immunisation (JCVI).</p>	<p>javasolta a Medicines Healthcare product Regulatory Agency (MHRA), valamint a Joint Committee on Vaccination and Immunisation (JCVI) támogatásával.</p>
<p>What should I do when I attend for vaccination?</p>	<p>Mit kell tennem az oltási időpontomon?</p>
<p>Please make sure you tell the vaccine centre if:</p>	<p>Kérjük, mindenképpen tájékoztassa az oltóközpontot, ha:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • you have a history of allergic reactions, particularly to other vaccines, or if you had an immediate reaction after a previous dose. (A family history of allergies is not a risk factor.) If so, you may be advised to stay for the 15 minutes; 	<ul style="list-style-type: none"> • volt már korábban allergiás reakciója, kifejezetten más vakcinákra, vagy ha egy korábbi dózist követően azonnali reakció alakult ki. (A családban előforduló allergiák nem jelentenek kockázati tényezőt.) Ilyen esetben javasolhatják Önnek, hogy 15 percig maradjon az oltóközpontban;
<ul style="list-style-type: none"> • you have previously fainted following vaccination. 	<ul style="list-style-type: none"> • volt már olyan, hogy elájult az oltást követően.
<p>As with any vaccine, you must not drive for 15 minutes after the vaccine – this is because of the risk of fainting. If you do faint, stay flat on your back with your legs raised. If this doesn't make you feel better, then call for help. Otherwise, you will be able to leave the centre straight after your vaccine as long as you feel OK.</p>	<p>Minden más oltáshoz hasonlóan az oltás után 15 percig nem szabad vezetni – mivel fennáll az ájulás kockázata. Ha elájul, maradjon a hátán fekvve, megemelt lábakkal! Hívjon segítséget, ha ettől nem érzi jobban magát! Egyébként ha jól érzi magát, az oltást követően azonnal elhagyhatja az oltóközpontot.</p>
<p>What happens if I do get symptoms of an allergic reaction?</p>	<p>Mi van akkor, ha jelentkeznek nálam az allergiás reakció tünetei?</p>
<p>Keep this flyer handy. You should look out for the following 'ABC' symptoms:</p>	<p>Legyen kéznél ez a tájékoztató! A következő tünetekre figyeljen oda:</p>

Airway	Légutak
<ul style="list-style-type: none"> • persistent cough • vocal change (hoarse voice) 	<ul style="list-style-type: none"> • folyamatos köhögés • hang megváltozása (rekedtes hang)
<ul style="list-style-type: none"> • swollen tongue causing difficulty swallowing 	<ul style="list-style-type: none"> • nyelési nehézséget okozó duzzadt nyelv
Breathing	Légzés
<ul style="list-style-type: none"> • difficult or noisy breathing • wheezing (like an asthma attack) 	<ul style="list-style-type: none"> • nehéz vagy hangos légzés • zihálás (mintha asztmás rohama lenne)
Consciousness	Tudatállapot
<ul style="list-style-type: none"> • feeling lightheaded or prolonged faint • clammy skin • confusion • unresponsive/unconscious 	<ul style="list-style-type: none"> • szédülés vagy hosszan tartó ájulásérzés • sápadt, nyirkos bőr • zavartság • nem reagál/eszméletlen
These symptoms typically happen within 15 minutes of vaccination. If you experience any of these, call out for help and ring 999 immediately (or ask someone to do this for you).	Ezek a tünetek általában az oltást követő 15 percben jelentkeznek. Ha ezek közül bármelyiket tapasztalja, azonnal hívjon segítséget és hívja a 999-et (vagy valaki mást kérjen meg erre)!
The following symptoms are NOT a serious allergic reaction, but imply a more mild reaction:	A következő tünetek NEM jelentenek súlyos allergiás reakciót, hanem enyhébb reakcióra utalnak:
<ul style="list-style-type: none"> • Swollen lips, face or eyes • Itchy skin rash eg hives 	<ul style="list-style-type: none"> • Az ajkak, arc, vagy szemek duzzanata • Viszkető bőrkiütés, pl. csalánkiütés
Further information If you have any side effects after vaccination, please report to the Yellow Card Scheme at www.coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk	További információk Ha az oltás után mellékhatásokat tapasztal, ezeket kérjük jelentse a „Yellow Card Scheme”-ben itt: www.coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk
You can also read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, on the Coronavirus Yellow Card website.	Kérjük, a „Coronavirus Yellow Card” weboldalon olvassa el az oltás termékismertetőjét, beleértve a lehetséges mellékhatásokat is!
Information correct at time of publication. For the latest version	Az információ a közzététel idején helyes. A szórólap legújabb

of this leaflet and alternative formats visit the PHA website www.publichealth.hscni.net	verzióját és az alternatív formátumokat a PHA weboldalán találja meg: www.publichealth.hscni.net
Published December 2021 by the Public Health Agency.	Közzétette a Public Health Agency 2021. decemberében.
© Crown copyright 2021 This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0.	© Crown copyright 2021. Ezt a tájékoztatót eredetileg az UK Health Security Agency fejlesztette ki, és az Open Government Licence v3.0 keretében használatos.